

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/1348**tat-3 ta' Awwissu 2015****li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat KE****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni stipulati fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 33 tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv fid-19 ta' Ġunju 2015

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 ⁽²⁾ jistabbilixxi regoli rigward — fost l-oħrajn — investigazzjonijiet li saru mill-Kummissjoni u aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni.
- (2) Il-kartelli huma ftehimiet jew prattiki miftelma bejn żewġ kompetituri jew iktar bl-iskop li jikkoordinaw l-imġiba kompetittiva tagħhom fuq is-suq jew jinfluwenzaw il-parametri tal-kompetizzjoni rilevanti permezz ta' prattiki bħall-iffissar jew il-kordinazzjoni tal-prezzijiet tax-xiri jew tal-bejgħ jew kundizzjonijiet oħra tal-kummerċ, l-allokazzjoni ta' kwoti ta' produzzjoni jew bejgħ, il-kondiviżjoni tas-suq u tal-klijenti inkluż l-immanuvrar tal-offerti, ir-ristrizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni u azzjonijiet kontra l-kompetizzjoni kontra kompetituri oħra. Prattiki bħal dawn huma fost l-iktar ksur serju tal-Artikolu 101 tat-Trattat.
- (3) Min-natura stess tagħhom, il-kartelli sigrieti huma ta' sikwit diffiċli biex jiġu identifikati u investigati mingħajr il-koperazzjoni tal-imprizi jew individwi implikati fihom. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tqis li huwa fl-interess tal-Unjoni li tippremja lill-imprizi involuti f'dan it-tip ta' prattiki illegali li huma disposti li jirrikonoxxu l-parteċipazzjoni tagħhom u li jtemmuha u li jikkooperaw fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni, independentement mill-bqija tal-imprizi involuti fil-kartell. L-interessi tal-konsumaturi biex jiġi żgurat li kartelli sigrieti jinkixfu u jkun kkastrati huma akbar mill-interess li jiġu imposti multi, flivell proporzjonat mal-aġir illegali tagħhom, fuq dawk l-imprizi li jippermettu lill-Kummissjoni biex tiskopri u ttiprobixxi dawn il-prattiki. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni ilha topera programm ta' klemenza sa mill-1996. Fil-programm ta' klemenza tagħha, il-Kummissjoni tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li bihom tista' tippremja lil imprizi għall-koperazzjoni tagħhom fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni. Il-programm ta' klemenza wera li huwa għodda effettiva biex il-Kummissjoni tiskopri u tippenalizza bosta kartelli sigrieti. Barra minn hekk, billi jghin biex jinkixfu iktar kontravvenzjonijiet u billi jagħmel l-infurzar pubbliku aktar effettiv, il-programm ta' klemenza jservi wkoll bħala deterrent kontra l-kartelli u, fl-aħħar mill-aħħar, jipprovdi bażi biex il-partijiet li garrbu d-dannu jitolbu kumpens għad-dannu subit minn dan il-ksur.
- (4) Bħala parti mill-koperazzjoni tagħhom l-imprizi jistgħu volontarjament jipprezentaw għall-prospetti korporattivi ta' klemenza, li jistgħu jinkludu dikjarazzjonijiet minn impjegati u rappreżentanti attwali u/jew preċedenti tal-impriza. Madankollu, l-imprizi jistgħu jiġu disswaġi milli jikkooperaw mal-Kummissjoni jekk li jagħmlu dan jista' jkollu konsegwenzi negattivi għall-pożizzjoni tagħhom fi proċeduri ta' qorti ċivili.
- (5) Il-partijiet fil-proċeduri quddiem il-Kummissjoni kif ukoll partijiet terzi, bħalma huma l-ilmentaturi u persuni oħra interessati, jistgħu jiksbu ċerta informazzjoni mill-fajl tal-Kummissjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 773/2004.
- (6) L-informazzjoni miksuba skont ir-Regolament (KE) Nru 773/2004 tista' tintuża għall-iskopijiet ta' proċeduri għudizzjarji jew amministrattivi għall-applikazzjoni tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat. Madankollu, ma għandux ikun possibbli li jużaw din l-informazzjoni fi proċeduri quddiem qrati nazzjonali fejn dan jista' jaffettwa b'mod mhux dovut l-effikaċja tal-infurzar mill-Kummissjoni tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat.

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE, ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1792/2006 (ĠU L 362, 20.12.2006, p. 1) u mir-Regolament (KE) Nru 622/2008 (ĠU L 171, 1.7.2008, p. 3).

- (7) Sabiex jiġi żgurat li l-imprizi ma jkunux skoragguti milli volontarjament jirrikonoxxu s-sehem tagħhom fi ksur tal-liġi tal-Unjoni dwar il-kompetizzjoni fil-kuntest tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar programm ta' klemenza jew proċedura ta' riżolviment, partijiet oħra se jingħataw aċċess għal tali rikonoxximent permezz ta' aċċess għall-fajl skont ir-Regolament (KE) Nru 773/2004 sabiex jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom ta' difiża fi proċedimenti quddiem il-Kummissjoni. Din l-informazzjoni tista' tintuża biss fi proċess ġdid quddiem il-qrati tal-Unjoni Ewropea jew quddiem il-qrati nazzjonali f'każijiet li huma direttament relatati mal-każ li għalihom l-aċċess għe mogħti u li jew jikkonċernaw l-allokazzjoni ta' multa bejn parteċipanti fil-kartell jew ir-rieżami ta' deċiżjoni ta' ksur adottata minn awtorità nazzjonali tal-kompetizzjoni.
- (8) Barra minn hekk, l-użu ta' informazzjoni miksuba skont ir-Regolament (KE) Nru 773/2004 fi proċeduri quddiem il-qrati nazzjonali ma għandux jinterferixxi bla bżonn ma' investigazzjoni pendenti tal-Kummissjoni ta' ksur tal-liġi tal-Unjoni dwar il-kompetizzjoni. Fejn tali informazzjoni thejjiet mill-Kummissjoni matul il-proċeduri tagħha għall-infurzar tal-liġi tal-Unjoni dwar il-kompetizzjoni (bhal pereżempju dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet) jew minn parti f'dawk il-proċeduri (bhal tveġibiet għat-talbiet ta' informazzjoni tal-Kummissjoni), parti ma għandhiex tkunu tista' tuża tali informazzjoni fi proċeduri quddiem il-qrati nazzjonali biss wara li l-Kummissjoni tkun temmet il-proċeduri tagħha kontra l-partijiet kollha investigati bl-adozzjoni ta' deċiżjoni skont l-Artikoli 7, 9 jew 10 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jew tkun mod iehor temmet il-proċedura amministrattiva tagħha.
- (9) Ir-regoli f'dan ir-Regolament li jirregolaw it-trattament ta' dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza u sottomissjonijiet ta' riżolviment għandhom japplikaw ukoll meta dawn id-dikjarazzjonijiet ta' klemenza u sottomissjonijiet ta' riżolviment kif definiti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2014/104/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ dwar azzjonijiet għad-danni dwar l-antitrust huma trażmessi lill-Kummissjoni mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri skont ir-Regolament (KE) Nru 1/2003.
- (10) Ir-Regolament (KE) Nru 773/2004 għaldaqstant għandu jiġi emendat skont dan.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 773/2004 huwa emendat kif ġej:

- (1) Jiddaħhal l-Artikolu 4a li ġej:

"Artikolu 4a

Il-Programm ta' Klemenza tal-Kummissjoni

1. Il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi r-reqwiziti u l-kundizzjonijiet ta' kooperazzjoni li bihom tista' tippremja lill-imprizi li huma jew li kienu partijiet f'kartelli sigrieti, għall-kooperazzjoni tagħhom biex ikun żvelat il-kartell u fl-iffaċilitar tal-istabbiliment ta' ksur, b'immunità jew tnaqqis fil-multi li kieku jiġu imposti skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 (il-programm ta' klemenza tal-Kummissjoni).

L-impriza li hija l-ewwel waħda li tressaq provi li fl-opinjoni tal-Kummissjoni jistgħu jippermettulha twettaq ispezzjoni mmirata jew issib ksur tal-Artikolu 101 tat-Trattat b'konnessjoni mal-allegat kartell, tista' tingħata immunità minn multi. Tnaqqis fil-multi jista' jingħata lil imprizi li jipprovdu lill-Kummissjoni prova tal-ksur allegat, li tirrappreżenta valur miżjud sinifikanti fir-rigward tal-provi li jkunu diġà fil-pussess tal-Kummissjoni.

Il-Kummissjoni tagħti biss l-immunità mill-multa jew tnaqqis tagħha skont il-programm ta' klemenza tagħha jekk, fit-tmiem tal-proċedura amministrattiva, l-impriza tkun issodisfat ir-reqwiziti u l-kundizzjonijiet ta' kooperazzjoni previsti fil-kuntest tal-programm ta' klemenza. Dawn jistgħu jkopru, fost oħrajn, it-tip ta' informazzjoni u evidenza li l-imprizi huma meħtieġa li jipprezentaw u koperazzjoni ulterjuri mistennija mill-imprizi matul il-proċedimenti amministrattivi.

2. Sabiex tikkwalifika għal immunità jew tnaqqis tal-multa li kieku tkun imposta, l-imprizi jipprovdu lill-Kummissjoni bi preżentazzjonijiet volontarji dwar l-għarfien tagħhom dwar kartell sigriet u r-rwol tagħhom fih, li jistgħu jkunu wkoll f'forma ta' preżentazzjonijiet volontarji dwar l-għarfien tal-impjegati jew rappreżentanti preċedenti jew attwali tal-impriza (dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza). Tali dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza jifasslu b'mod speċifiku biex jitressqu lill-Kummissjoni bil-hsieb li tinkiseb immunità jew tnaqqis fil-multi fil-programm ta' klemenza tal-Kummissjoni.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2014/104/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Novembru 2014 dwar ċerti regoli li jirregolaw l-azzjoni għad-danni skont il-liġi nazzjonali għall-ksur tad-dispożizzjonijiet tal-liġi dwar il-kompetizzjoni tal-Istati Membri u tal-Unjoni Ewropea (GUL 349, 5.12.2014, p. 1).

3. Il-Kummissjoni se toffri lill-partijiet metodi xierqa biex jipprovdu dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza li mhumix sottomissjoni bil-miktub, inklużi dawk orali. Id-dikjarazzjonijiet korporattivi orali jistgħu jkunu rrekordjati u traskritti fil-bini tal-Kummissjoni. L-impriza tingħata l-oportunità li tivverifika l-akkuratezza tar-reġistrazzjoni tad-dikjarazzjoni orali tagħha fil-bini tal-Kummissjoni, u, fejn mehtieg, li tikkoreġi s-sustanza tad-dikjarazzjoni mingħajr dewmien. Ir-regoli f'dan ir-Regolament dwar id-dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza japplikaw għal tali dikjarazzjonijiet irrispettivament mill-mezz li fuqhom huma mahżuna. Informazzjoni li kienet diġà teżisti, jiġifieri evidenza li teżisti irrispettivament mill-proċedimenti tal-Kummissjoni u li hija ppreżentata lill-Kummissjoni minn impriza fil-kuntest tat-talba tagħha għal immunità minn multa jew għat-tnaqqis tagħha, ma tagħmilx parti minn dikjarazzjoni korporattiva ta' klemenza."

(2) Fl-Artikolu 8, jithassar il-paragrafu 2.

(3) Fl-Artikolu 10 a(2), it-tielet subparagrafu hu mibdul b'dan li ġej:

"Jekk isir progress fid-diskussjonijiet għar-riżolviment, il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi limitu ta' żmien li fihi il-partijiet jistgħu jimpjenaw ruhhom li jsewju l-proċedura għar-riżolviment billi jressqu sottomissjonijiet għar-riżolviment li jirriflettur r-riżultati tad-diskussjonijiet dwar ir-riżolviment u jirrikonoxxu l-partecipazzjoni tagħhom fil-ksur tal-Artikolu 101 tat-Trattat kif ukoll ir-responsabbiltà tagħhom. Dawn is-sottomissjonijiet ta' riżolviment ikunu speċifikament imfassla mill-imprizi kkonċernati bħala talba formali lill-Kummissjoni biex tadotta kwalunkwe deċiżjoni fil-każ tagħhom skont il-proċediment ta' riżolviment. Qabel ma l-Kummissjoni tistabbilixxi l-limitu taż-żmien għall-introduzzjoni ta' sottomissjonijiet ta' riżolviment, il-partijiet kkonċernati jkunu intitolati li jkollhom l-informazzjoni speċifikata fl-ewwel subparagrafu, żvelata lilhom, fuq talba, fil-hin. Il-Kummissjoni ma għandhiex tkun obbligata tqis sottomissjonijiet ta' riżolviment wara l-iskadenza ta' dak il-limitu ta' żmien.

Il-Kummissjoni se toffri lil partijiet metodi xierqa biex jipprovdu sottomissjonijiet ta' riżolviment li mhumix sottomissjoni bil-miktub, inklużi dawk orali. Is-sottomissjonijiet ta' riżolviment orali jistgħu jkunu rrekordjati u traskritti fil-bini tal-Kummissjoni. L-impriza tingħata l-oportunità li tivverifika l-akkuratezza teknika tar-reġistrazzjoni tas-sottomissjoni orali tagħha fil-bini tal-Kummissjoni, u, fejn mehtieg, li tikkoreġi s-sustanza tas-sottomissjoni tagħha mingħajr dewmien. Ir-regoli f'dan ir-Regolament dwar sottomissjonijiet ta' riżolviment japplikaw għal tali dikjarazzjonijiet irrispettivament mill-mezz li fuqhom huma mahżuna."

(4) L-Artikolu 15 huwa emendat kif ġej:

(a) it-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 15

Aċċess għall-fajl"

(b) il-paragrafu (1a) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"1a. Wara li jibdwu il-proċeduri skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u sabiex tkun tista' tgħin lill-partijiet biex jipprezentaw sottomissjonijiet ta' riżolviment, il-Kummissjoni tiżvelalhom il-provi u d-dokumenti deskritti fl-Artikolu 10a(2) meta jintalbu u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fis-subparagrafi rilevanti. Fid-dawl ta' dan, meta jipprezentaw is-sottomissjonijiet miktuba tagħhom għal riżolviment, il-partijiet jikkonfermaw lill-Kummissjoni li se jinhtiegu biss aċċess għall-fajl skont il-paragrafu 1 wara li l-irċevuta tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, jekk id-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet ma tirriflettix il-kontenut tas-sottomissjonijiet tagħhom għal riżolviment. Meta d-diskussjonijiet għal riżolviment ma jitkomplewx ma' parti wahda jew aktar, tali Parti tingħata l-aċċess għall-fajl skont il-paragrafu 1 meta dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet tkun indirizzata lilha."

(c) għandu jiddaħhal il-paragrafu 1b li ġej:

"1b. L-aċċess skont il-paragrafu 1 jew 1a għal dikjarazzjoni korporattiva ta' klemenza skont it-tifsira tal-Artikolu 4a(2) jew għal sottomissjoni ta' riżolviment skont it-tifsira tal-Artikolu 10a(2), jingħata biss fil-bini tal-Kummissjoni. Il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom ma jikkopjawx dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza jew sottomissjonijiet ta' riżolviment permezz ta' kwalunkwe mezzi mekkaniċi jew elettronici."

(d) il-paragrafu 4 jithassar.

(5) Wara l-Artikolu 16, jiddahhal il-Kapitolu VIa li ġej:

“KAPITOLU VIa

LIMITAZZJONIJIET GHALL-UŻU TA' INFORMAZZJONI MIKSUBA FIL-KORS TAL-PROCEDIMENTI TAL-KUMMISSJONI

Artikolu 16a

1. L-informazzjoni miksuba skont dan ir-Regolament tintuża biss għall-iskopijiet ta' proceduri ġudizzjarji jew amministrattivi għall-applikazzjoni tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat.

2. L-aċċess għal dikjarazzjonijiet korporattivi ta' klemenza skont it-tifsira tal-Artikolu 4a(2) jew għas-sottomissjonijiet ta' riżolviment skont it-tifsira tal-Artikolu 10a(2) jingħata biss għall-finijiet tal-eżerċitar tad-drittijiet ta' difiża fi procedimenti quddiem il-Kummissjoni. Informazzjoni mehuda minn tali dikjarazzjonijiet u s-sottomissjonijiet tista' tintuża mill-parti li tkun kisbet aċċess għall-fajl biss fejn ikun mehtieġ għall-eżerċizzju tad-drittijiet tad-difiża tagħha fil-proċeduri:

- (a) quddiem il-qrati tal-Unjoni Ewropea li jkunu qed jirrieżaminaw id-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni jew
- (b) quddiem il-qrati tal-Istati Membri f'każijiet li huma direttament relatati mal-każ li għalihom l-aċċess ġie mogħti, u li jirrigwardaw:
 - (i) l-allokazzjoni bejn parteċipanti fil-kartell ta' multa *in solidum* imposta fuqhom mill-Kummissjoni; jew
 - (ii) ir-rieżami ta' deċiżjoni li biha awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru sabet ksur tal-Artikolu 101 TFUE.
- 3. Dawn il-kategoriji ta' informazzjoni miksuba skont dan ir-Regolament ma jintużawx fi procedimenti quddiem il-qrati nazzjonali sakemm il-Kummissjoni ttemm il-proċedimenti tagħha kontra l-partijiet kollha investigati bl-adozzjoni ta' deċiżjoni skont l-Artikolu 7, 9 jew 10 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jew xorta oħra tkun temmet il-proċedimenti tagħha:
 - (a) l-informazzjoni li thejjiet minn persuna fiżika jew ġuridika speċifikament għall-proċedimenti tal-Kummissjoni; kif ukoll
 - (b) l-informazzjoni li l-Kummissjoni fasslet u bagħtet lill-partijiet matul il-proċedimenti tagħha.”

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh l-ghada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-3 ta' Awwissu 2015.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER